

Abbo Dbachmayo

(Notre Père en langue araméenne syriaque)

Violaine Prince

Mezzo-Soprano

Violin

PiaR

PiaL

♩ = 90

1 2 3

4 5 6

A - - - - - a - - - - - bbo dba - ch-

7 ma - - - yo 8 yt qa 9 dda - - - - -

10 - - - - - chchmokh 11 ti - teh ma - l kou - 12

13 - - - - -tokh ma - l kou - - - - tokh 14 15 neh - weh -

16 17 18

si - byo - - - - - nokh ai ka no - dba - - - - -

19 20 21

chma- yo o - f ba - - - - - r'o

22 23 24

hablan laHmo

25 26 27

dsounkonan yaoumo no dsounkonan yaou- mo - no wa chba - - - - - q lan

28 29 30

Ha - obeyn wa Hto - heyn ai ka-no dof Hna- n chbaqn lHa - - ybayn

31 32 33

chba - q lan Ha - ou - - - beyn wa- Hto - - - - - heyn

34 Ab - bo Dba - - - - ehma - yo 35 36 Lo Ta' le - n

37 l - nissio no lo ta' 38 39 len l nis-sio no

40 41 42

43 44 45

E lo fa Son min Bi-

This system contains measures 43, 44, and 45. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment in the right hand, and a piano accompaniment in the left hand. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. Measure 43 shows the vocal line starting with a whole rest, followed by a half note 'E' in measure 44 and a half note 'lo' in measure 45. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

46 47 48

cho E lo fa Son min bi - cho

This system contains measures 46, 47, and 48. The vocal line continues with lyrics: 'cho' in measure 46, 'E lo' in measure 47, and 'fa Son min bi - cho' in measure 48. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and bass line in the left hand.

49 50 51

This system contains measures 49, 50, and 51. The vocal line is silent in these measures, indicated by whole rests. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand and the bass line in the left hand.

52 53 54

Musical score for measures 52-54. The system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is three flats (B-flat major/C minor). The tempo is marked 'rit.' (ritardando). The vocal line begins with a rest in measure 52, followed by a melodic phrase in measure 53 and another in measure 54. The piano accompaniment provides a steady rhythmic accompaniment.

55 56 57

mdou - l di lekh - - mal kou - - - - - to w Ha

Musical score for measures 55-57. The system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is three flats. The vocal line includes the lyrics: "mdou - l di lekh - - mal kou - - - - - to w Ha". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

58 59 60

rit.

-----y lo wtesh - bo - - - Hto A - - - - a - - - -

Musical score for measures 58-60. The system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is three flats. The tempo is marked "rit.". The vocal line includes the lyrics: "-----y lo wtesh - bo - - - Hto A - - - - a - - - -". The piano accompaniment features a more complex texture with sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

61 62 63

----- bbo dba-ch - ma ----- yo yt qa

64 65 66 *rit.*

dda - - - - ch chmokh l 'o lam l 'ol mine

67 68 69

A - min

70 71 72

A - min

This musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains the lyrics "A - min" across measures 71 and 72. The middle staff is a treble clef piano accompaniment, and the bottom staff is a bass clef piano accompaniment. Both piano parts feature a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The score is divided into three measures: measure 70, measure 71, and measure 72. The key signature remains consistent throughout.